

Christian Rech  
Cimalux SA

## Giornata Europea dei Minerali 2015: cerimonia di apertura nella cava di Ottange

### European Minerals Day 2015, opening ceremony in the Ottange Quarry

LA CERIMONIA DI APERTURA DELLA GIORNATA EUROPEA DEI MINERALI 2015, ORGANIZZATA DALLE ASSOCIAZIONI EUROPEE DELLE INDUSTRIE CEMENTIERE, MINERARIE E METALLURGICHE, HA AVUTO LUOGO A FINE SETTEMBRE NELLA CAVA DI CIMALUX A OTTANGE.

THE OPENING CEREMONY FOR THE EUROPEAN MINERALS DAY 2015, ORGANIZED BY THE EUROPEAN ASSOCIATIONS OF THE CEMENT, MINING AND METALS INDUSTRIES, TOOK PLACE AT THE END OF SEPTEMBER IN THE CIMALUX QUARRY IN OTTANGE.

In occasione della Giornata Europea dei Minerali, indetta dalla Commissione Europea a partire dal 2007, centinaia di siti in decine di Paesi europei e extraeuropei aprono le porte ai visitatori.

La Giornata Europea dei Minerali, che richiama oltre 30.000 visitatori l'anno, ha l'obiettivo di rafforzare la consapevolezza dell'importanza del settore minerario per la competitività economica europea, nonché la sua influenza sul benessere dei cittadini. La manifestazione vuole sensibilizzare la comunità sull'importanza dell'accesso a risorse naturali locali e offre agli addetti ai lavori l'opportunità di dimostrare come sia possibile gestire in maniera efficiente le risorse e garantire al tempo stesso la tutela dell'ambiente e della biodiversità. Infine, l'evento permette di evidenziare il ruolo determinante svolto dall'intero settore nello sviluppo dell'innovazione tecnologica. La cava di Ottange, che si estende tra Francia e Lussemburgo, rappresenta un caso unico in Europa. Questa particolarità, così come il fatto che, in questo periodo, il Lussemburgo sta ricoprendo la presidenza di turno del Consiglio dell'Unione Europea, hanno fatto sì che gli organizzatori scegliessero il Granducato quale sede della manifestazione. Ai festeggiamenti hanno partecipato personalità del mondo della politica, delle

1. DA SINISTRA A DESTRA.: DIRK BEESE, AMMINISTRATORE DELEGATO DYCKERHOFF, DANIEL CALLEJA CRESPO, RESPONSABILE DIREZIONE GENERALE DELL'AMBIENTE DELLA COMMISSIONE EUROPEA, DAN KERSCH, MINISTRO DEGLI INTERNI E CLAUDE TURMES, DEPUTATO EUROPEO

FROM LEFT TO RIGHT: DIRK BEESE, DYCKERHOFF'S MANAGING DIRECTOR, DANIEL CALLEJA CRESPO, DIRECTOR-GENERAL OF THE ENVIRONMENT FOR THE EUROPEAN COMMISSION, DAN KERSCH, MINISTER OF THE INTERIOR, AND CLAUDE TURMES, MEMBER OF THE EUROPEAN PARLIAMENT



## 2. LA CAVA DI OTTANGE THE OTTANGE QUARRY

istituzioni europee, nazionali e locali, degli enti amministrativi e dei settori economici coinvolti.

Tra i relatori Daniel Calleja Crespo, nuovo responsabile della direzione generale dell'Ambiente della Commissione europea, e il deputato europeo Claude Turmes, vicepresidente del gruppo dei Verdi. Entrambi hanno parlato del settore estrattivo come di uno dei pilastri strategici dell'industria europea, sottolineando quanto sia importante per l'Europa essere indipendente da un punto di vista delle risorse per lo sviluppo dell'industria e delle infrastrutture. "Questa è l'Europa!", ha enfatizzato Claude Turmes, parlando della cava franco-lussemburghese di Ottange, "un caso esemplare di cooperazione transfrontaliera, un'industria consapevole della propria responsabilità sociale che contribuisce allo sviluppo della propria regione ed è attenta al proprio impatto sull'ambiente. I primi interventi di rinaturalizzazione del sito lasciano già intravedere l'attenzione che l'azienda saprà porre per rispettare la biodiversità dell'area". In qualità di rappresentante del governo, il ministro degli interni Dan Kersch ha sottolineato l'importanza dei benefici che possono derivare da un'industria che contribuisce al mantenimento di una diversificazione economica necessaria per il Paese e che intende fare della diversificazione un vettore di sostegno alla competitività, in particolare per il settore delle costruzioni.

Nei loro interventi, Christian Weiler, presidente del consiglio di amministrazione Cimalux, Koen Coppenhelle, direttore generale del CEMBUREAU, e Christian Rech, assistente tecnico Cimalux nonché presidente dell'Associazione lussemburghese dei produttori di materiali da costruzione, hanno sottolineato l'importanza socioeconomica e ambientale delle misure intraprese dall'industria del cemento per garantire un'operatività sostenibile.



# 2

*The European Minerals Day, which has been championed by the European Commission since 2007, is an event where hundreds of businesses in scores of countries in and outside of Europe open their doors to visitors. Welcoming over 30,000 visitors per year, the event serves to inform and educate people about the importance of the minerals industry on the viability of the European economy, as well as the effect the industry has on our lives. The goal of the event is to make people aware of the importance of access to local natural resources, and to provide industry insiders with an opportunity to show how resources can be managed efficiently while, at the same time, protecting the environment and biodiversity. Last but not least, the event also demonstrates the key role played by the entire minerals sector in developing technological innovation. The Ottange Quarry, which extends between France and Luxembourg, is a unique case in Europe. This situation, coupled with the fact that Luxembourg currently holds the presidency of the European Union Council, led the organizers to choose the Grand Duchy for the official inauguration of the event. The festivities were attended by representatives from the world of politics, European national and local institutions, financial sectors and public authorities. Daniel Calleja Crespo, the new Director-General of the Environment for the European Commission, and Claude Turmes, a member of the European Parliament and Vice President of the Green Group, were among the speakers. Both spoke about the mining sector as being one of the strategic pillars of European industry, and underlined the importance of Europe remaining independent, from a resources standpoint, for the growth of the industry and infrastructure. "This is Europe!" emphasized Claude Turmes speaking about the Ottange Quarry straddling the border of France and Luxembourg. "A shining example of cross-border cooperation, an industry that is well aware of its social responsibilities, contributes to the development of the region, and is mindful of its impact on the environment. The preliminary rehabilitation initiatives of the site provide a glimpse of the company's commitment to respect the biodiversity of the area". Representing the government, the Minister of the Interior, Dan Kersch, highlighted the importance of the benefits coming from an industry that helps maintain the economic diversification necessary for the country, which aims to make diversification a driver to promote competitiveness, particularly for the construction industry. Christian Weiler, President of the Cimalux Board of Directors, Koen Coppenhelle, CEMBUREAU Chief Executive, and Christian Rech, Cimalux Technical Service and President of the Association of Building Materials Producers of Luxembourg, emphasized the socio-economic and environmental importance of the measures undertaken by the cement industry to ensure continued sustainable development.*